



خرق مبدأ الكم في (حيرانوك) الكردية

.....

باحث: زياد عبدالغفار طاهر

جامعة دهوك / كلية اللغات / قسم اللغة الكردية

البريد الإلكتروني: ziyad.taher90@gmail.com

أ.م.د. سليمان اسماعيل رجب

جامعة دهوك / كلية اللغات / قسم اللغة الكردية

البريد الإلكتروني: Suliman.rajab@uod.ac





الملخص

مبدأ التعاون (cooperatice principle) جزء مهم من التداولية، هذا الجزء من التداولية طور على يد الفيلسوف الامريكى (غرايس)، وذلك عندما اراد ان يميز في عملية الاتصال بين ما يقال وما القصد مما قد قيل، لمعالجة هذه المشكلة، قد وضع (غرايس) اربعة قواعد، حيث الالتزام بهذه القواعد الاربعة يُمكن اطراف الحوار ان ينجزو اتصال ناجحا، الالتزام بقواعد التعاون كفيلة بأن تمنع وجود اختلاف بين ما قد قيل و المقصود عند (المتكلم و المخاطب). وهذه القواعد عبارة عن : (الكم، الكيف، الملاءمة، الطريقة)، و كل قاعدة من هذه القواعد تُبنى على عدة فروع ، بالامكان ان نقول (غرايس) وضع مبدأ التعاون لتكون عملية الاتصال ناجحة، و تتالت البحوث فيما بعد عن خرق مبدأ التعاون، البحث في مبدأ التعاون يكون في الحديث المشترك (المحادثة)، في هذا البحث اهتم الباحث بدراسة خرق قاعدة (الكم) في(حيرانوك) الكردية، فالدراميات من اساليب الكلام التي تقال بصيغة حوار ، خرق مبدأ الكم مرتبط بكمية الكلام المنجز وهو ما يكون فائض عن الكلام المطلوب للحوار، في البحث حللنا كمية من الامثلة للجانب التطبيقي.

الكلمات المفتاحية: مبدأ التعاون، قواعد الكم، الكيف، الملاءمة، الطريقة، خرق مبدأ الكم

Breaking Quantity Maxim in Kurdish Hayranok

Researcher: Ziyad Abdulgafar Taher
University of Duhok / College of Languages
Email: ziyad.taher90@gmail.com

Asst.prof. Suliman Ismail Rajab
University of Duhok / College of Languages
Email: Suliman.rajab@uod.ac

Abstract

Cooperative principle is an important part of Pragmatics. It has been developed by the American philosopher as he wanted to differentiate between the doer, what is said and what is meant. To address this issue, Grice established four maxims in which following them would result in a cooperative communication, as following cooperative principles is a cooperation to cut the differences between what is said and what is meant (speaker and receiver). It is worth mentioning that these cooperative principles are composed of these maxims; quantity, quality, relevance and the maxim of manner. Each one of these maxims has many branches, it could be said that Grice's maxims support a meaningful communication. However, breaking cooperative principles developed further and it was researched. Research studies were conducted on dialogue, and in this research the importance was given to breaking the maxim of quantity in Kurdish "hayranok" as it is one of communication arts that is said in the form of dialogue. Breaking the maxim of quantity is related to going beyond the quantity of saying and going beyond the necessity of what is common in that saying. In this research, a number of examples has been explained practically.

Keywords: cooperative principles, maxims quantity, quality, relevance, manner, breaking the maxim of quantity.





بهزاندنا بنهمای چندی د حەيرانۆکین کوردی دا

پوخته:

بنهمایین هاریکاری (Cooperative principle) پشکهکا گرنگه ژ زانستی پراگماتیکیه، ئەف پشکا پراگماتیکی ل سەردەستی فەیلەسوفی ئەمریکی (گرایس) ی بەرهف پیشه‌چووویه، ئەوژی پشتی قیایی د په‌یوه‌ندی‌کردنیدا جوداهی د ناقبەرا ئەوی بکەت، ئەوا دەیتە‌گوتن و ئەوا مەبەست پی هەمی، بۆ چاره‌سەیا ئەفی کیشی (گرایس) ی چوار بنەما دانان، کو ب ریکا پیگیریا وان بنەمایان هەفپشکین ئاخفتی دشین په‌یوه‌ندی‌کا سەرکەفتیانە ئەنجام‌دەن، چونکه پیگیربوون ب بنەمایین هاریکاری هاریکاره بۆ نه‌هیلانا جوداهیا د ناقبەرا ئەوا دەیتە‌گوتن و ئەوا د مەبەستا (ئاخفتنکەری و گوهداری) ی‌دایه، هەژی گوتنیه ئەف بنەمایین هاریکاری ژ بنەمایین (چندیی، چاواپی، په‌یوه‌ندی، شیوزا) ی پیکهاتینه و هەر ئیک ژ ئەفان بنەمایان ل سەر چەند چەقان دەینە‌ئا‌ف‌اکرن، د شیاندایه به‌یتە‌گوتن، کو (گرایس) ی بنەمایین هاریکاری کریارا په‌یوه‌ندی‌کا سەرکەفتی دانان، بەلی بهزاندنا بنەمایین هاریکاری پتر پیشه‌چوو و فەکۆلین ل سەر هاتنە‌ئەنجام‌دان، فەکۆلین ل بنەمایین هاریکاری ل سەر ئاخفتنا هەفپشکی (دیالۆگ) ی دەینە‌ئەنجام‌دان، د ئەفی فەکۆلین‌ئیدا گرنگی ب بهزاندنا بنەمای (چندیی) د حەيرانۆکین کوردی دا هاتیه‌دان، چونکه حەيرانۆک ئیکه ژ ئەوان هونەرین ئاخفتی، ئەوین ب شیوه‌ی دانوستاندن (دیالۆگ) دەینە‌گوتن و بهزاندنا بنەمای چندیی گریدایه ب دەربازبوونا چەنداتی گوتنی و زنده‌هی ژ پیدفیاتیا هەفپشکین ئاخفتی ب ئەوی گوتنی، د فەکۆلین‌ئیدا چەندین نموونه ب شیوه‌ی پراکتیکی هاتینه شرو‌ف‌کرن.

په‌یفین کلیل: بنەمایین هاریکاری، بنەمایین چندیی، چاواپی، په‌یوه‌ندی، شیوزا، بهزاندنا

بنەمای چندیی



پیشہ کی:**نافونیشانی فہکولینی:**

ئہف فہکولینہ ل ژیر نافونیشانی (بہزاندنا بنہمایئ چہندیئ د حہیرانوئکین کوردیدا) ہاتیہ نفیسین، ژ بو وەرگرتتا نمونان مفا ژ پەرتووکا (ریکیئش ئامیدی)، ئہوا ب ناغئ (حہیرانوئکین کوردی) بہرگی ئیکی ہاتینہ وەرگرتن.

ریبازا فہکولینی:

ئہف فہکولینہ ل دویف ریبازا وەسفی ہاتیہ ئہنجامدان.

گرنگیا فہکولینی:

گرنگیا ئہفی فہکولینی د ئہوی چہندیادیہ کو پتیرا جاران د کریارا پھیوہندیکریندا دانوستاندن دہیتہئہنجامدان و ہەفیشکین ئاخفتنی نہشین ب دروستی د ئیکودوو بگہن، چونکہ ئہوان بنہمایین ہاریکار بو ئاخفتنی دبہزینن، ب تاییہتی بنہمایئ چہندیئ، چونکہ پتیرا جاران دەمی ئاخفتن دہینہکرن بہرسف ژ پیدقیاتی زیدہتر دہیتہدان، حہیرانوئکری ئیک ژ ئہوان ہونہرین ئاخفتنیہ کو بنہمایین چہندیئ دبہزینیت.

گریمانہ و پرسیارین فہکولینی:

گریمانہ و پرسیارین د ئہفی فہکولینی ل دۆر ئہوی چہندیہ، ئہری بنہمایئ چہندیئ چاوا دہیتہبہزاندن؟ ئہری بنہمایئ چہندیئ د حہیرانوئکین کوردیدا ہاتیہبہزاندن؟ ئہگەر ہاتیہ بہزاندن چاوا و ئہگەر نہہاتیہ بہزاندن بوچی؟ ئہری بنہمایئ چہندیئ پتر ژ لایئ (ئاخفتتکەری، گوہداری) فہ دہیتہبہزاندن؟ د حہیرانوئکین کوردیدا پیگیربوونا بنہمایین ہاریکاری پتر، یان بہزاندنا بنہمایین ہاریکاری؟ کەنگی بہزاندن د حہیرانوئکین کوردیدا رویددەت؟

پہیکەری فہکولینی:

ئہف فہکولینہ ژ بلی پوختہ و پیشہ کی و ئہنجامان ژ دوو پشکان پیکدہیت: د پشکا ئیکیدا ئہوا ب ناغئ (بنہمایین ہاریاریئ) پتر بابەت ب شیوہیکئ تیوری ہاتیہ نفیسین، کو باسئ بنہمایین ہاریکاری ب گشتی و بنہمایئ چہندیئ ب تاییہتی ہاتیہکرن. د پشکا دوویدا ئہوا ب ناغئ (بہزاندنا بنہمایئ

گوهدار ب شيوهکي دروست د پياما ئاخفتکريدا بگههيت، هر چند ئاخفتکهر ب ئهوان بنهماين هاريکار يئ پيگير نهبيت، بو گه هاندني ئاخفتن يا ئاشکهر نابيت و ئهجامدانا وي پهيونديي يا سهرکهفتي نابيت و ئه و اتايا ئاخفتکهر دهرديريت، دي يا فهشارتي بيت. دهرئهنجامي ئهفي و اتا فهشارتي (گرايس) ي چند بنهمايهک وهک رينما و ياسا پيناسهکرينه، بو ئهوي چندي داکو بهشاربوين ئاخفتي ب شيوهکي سهرکهفتي پروسا ئاخفتي ئهجامدهن (عزيز، ٢٠١٠، ٣٥). (گرايس) دبنييت مروؤف ل دهمي پهيونديي د گهل کهسانين دهوروبهر دکهت، پيدقيه بهندي هندهک بنهماين ئاخفتي بيت، ئهف بنهمايه ژ چوار تايان پيکدهين و هر تايهکزي ژ چند چهان پيکدهيت کو ب بنهماين هاريکاريي (Cooperative Principle) نافدکتهت (قاسم، ٢٠١٥، ١٣٤).

گرايسي ههولدا ب ريکا ئهوان بنهماين گشتي ئاخفتي و مهبستا ئاخفتکهر يهکسان بکتهت، داکو ئهوي نهروونيا د ئاخفتيدا هه ي نههليت، چونکه زوربهيا جاران ئاخفتکهر ئاخفتنهکي دييريت، بهلي مهبستا ئهوي تشتهکي ديه، د فيردها ئاريشه د دانوستاندنا ئاخفتکهر و گوهداريدا دروستدين. گرايسي ههولدايه ئهفي ئاريشي ب ريکا چوار بنهماين ئاخفتي چارهسهر بکتهت (عهلي، ٢٠١٥، ٦٣). ب ديتنا گرايسي وي دهمي دي ئاخفتن ب شيوهکي نمونهي هيتوههگرتن و ل دويش داخووا گوهداري بيت، دهمي هاوبهشين ئاخفتي پيگيري ب ئهوان بنهمايان بکتهت (عهلي، ٢٠١٥، ٧٧).

بهشي دووي: بنهماين هاريکاريي:

بنهماين هاريکاريي ئهو بنهمانه، ئهوين دبه هاريکار بو پهيونديهکا سهرکهفتي و نمونه، چونکه ب ريکا بنهماين هاريکاريي ههفپشکين ئاخفتي هه ي ههولا دهن، ژ ئهوان بنهمايان دهرنهکفن و د پهيونديا خووا جيبهجي بکهن، واته ريژا سهرکهفتنا پهيونديي يا گريدايه ب ريژا پيگيربوونا بنهماين هاريکارييه، ئهف چندهزي گريدايي ئهوي دهوروبهريه، ئهوي ئاخفتکهر تيدا. ههزي گونتويه ئيکهم کهسي هزر د دهستنيشانکرنا چند بنهمايهکين گرنهک و هاريکار د کريارا پهيوندييدا کري، فهيلهسوفي ئهمريکي (Herbert. Pule. Grice) بوو کو ب بابي پراگماتيکي دهيته نياسين، تيورا گرايسي ئهوا ب نافتي (Cooperative principle) ل سالا (١٩٧٥) سهرهدا، ئهوزي دهمي وانه ل زانکوي هارفارد ل سالا (١٩٦٧) دگوتن، د ناف و انين خووا چند تيبنيهک ب شيوهبي فهکولين ل ژير نافتي (Logic and Conversation - دانوستاندن و لوژيک)، ههروهسا وانين وي ل سالا (١٩٧١) لژير نافونيشاني (گريمانين

ل قيره (أ)ی پرسیارهک کر و ئهو پیشبینیا هندی دکهت کو (ب) دی برسفا دروست ددهت، د ئهفی نموونیدا دیاردبیت دوو جهمسهرین گرنک ههنه، ئهوزی (گوهدار، ئاخفتکهر) ههر ئیک ژ ئهوان دقیت ئهو مهبهستا وی دقیت ب شیوهکی راست و بی کیماسی و زندههی برسفا پرسیارا وی بهیته دان، یان ئهو زانیاریین ئاخفتکهر دگههینیت، د راست و دروست بن، چونکه گوهدار پیشبینیا هندی ناکهت، کو ئهو زانیاریین ئاخفتکهر دبیزیت، د شاش و نه دروست بن.

ب واتایهکا دی ل دویف بنهمایین (گرایس)ی دیارکرین، دقیت ههر دوو ههفیشکین ئاخفتنی د دانا پیزانیناندا هاریکار بن، بهلی ئهگهر ههر ئیک ژ وانا د ئاخفتنیدا، یان ئهو ئاخفتنا دبیزیت یا ئاشکهر نهبیت، ل ئهوی دهمی دی بنهمایین هاریکاری هینه بهزاندن، بی راست نهبیت، بو نمونه:

(أ): ته ئهفرو خواندیه.

(ب): ئهزی برسیمه.

د نمونا سهریدا (أ)ی پرسیار ژ (ب)ی کر، ئهو پیشبینیا هندی دکهت، دی (ب) برسفهکا دروست و ئاشکهر ددهت، بهلی (ب)ی برسفهکا ئاشکهر نه دایه (أ)ی، ب ئهفی چهندی (ب)ی بنهمایین هاریکاری شکاندینه.

کاری گرایس مژولیکری ئهو بوو چاوا دبیت ئاخفتکهر ئاخفتنهکی بیژیت و مهبهستا وی تشتهکی دبیر بیت، ههروهسا چاوا دبیت گوهدار تشتهکی گوهری ببیت و تشتهکی دی بگههیت (نحله، ٢٠٠٢، ٣٣-٣٤)، گرایسی گههشته ئهوی کو ئهنجانی دبیت پهیف واتایا مهبهست نهگههینین، چونکه زوربهیا جاران مهبهستهک ل پشت وان پهقان ههیه، ژ بهر ئهفی چهندی ئهف پیشنیاریین ل خواری کرن:

أ- واتایا رستهیا ژ لایئ ئاخفتکهریقه بو گوهداری دهیته گوتن.

ب- ئهو جهی رسته تیدا تمام دبیت.

ت- بنهمایئ هاریکاری (أمینه، ٢٠١٧-٢٠١٨، ٧١-٧٢).

ب شیوهکی گشتی پابه ندبون ب بنهمایین هاریکاری ئیکه ژ دیاردین ههره دیار بو زمانین سرؤشتی. ب بوچونا گرایسی ئاخفتن چالاکیهکا هوشهکیه، ئهف چالاکیه ب هاریکاریا ههفیشکین ئاخفتنی بدهستقه دهیت (فتاح، ٢٠١١، ٢١٣)، گرنکیا بنهمایین گرایسی د ئهوی چهن دایه، کو ب ریکا بنهمایین هاریکاری ئاخفتکهرین زمانی ب ساناهی د ئیکودوو دگههن (هادی، ئهمهد، خوشناو، ٢٠٢١،



١٠). ئەو بنهمايه وهك هندهك ياسايانه، كو بهس ژ ئەوي تىگه هشتا ههفشكىن ئاخفتى د دانوستاندنى دكهن، چونكه ل دويف بنهمايان پيدقيه ئاخفتكه هزرين خو ب شيوهكى روون بگه هينيه گوهدارى داكو بو تىگه هشتى گوهدار پيدقى ب ماندييونهكا زيده نهكته، كهواته ئاخفتكه و گوهدار دقيت د گهل ئيكدا هاريكاربن(شريف، ٢٠١٥، ١٣-١٤)، ب واتايهكا دى گرايس دبينييت مروف ل دهمن دانوستاندنىدا دكته، دقيت گرئيدايى هندهك بنهمايان بيت كو دبئزنى بنهماين هاريكاري(قاسم، ٢٠١٥، ١٣٤). ژ بهر ئەقى چهندي بو ديتنا ئەوي چاره كرنا ئاريشا تىگه هشتى ئەوا د ناقهرا ئاخفتكهري و گوهداريدا ب ريكا بنهماين هاريكاري (Cooperative principle) شروقهكر و گرايسى دياركر، ئەگه ئەف بنهمايه ژ لايى(ئاخفتكهري) و (گوهدار) يقه بهينه جيبه جيكرن، هيچ تهومزيهك د مهبستا ههفشكىن ئاخفتنىدا نامينييت، ئەو بنهمازي برينييه ژ:

١- بنهمايي: چهنديي (Quantity)

٢- بنهمايي: چاوايى (Quality)

٣- بنهمايي: پهيوهنديي (Relation)

٤- بنهمايي: شيوازى (Manner)(Davis, 1991, 306).

بهشى سيي: بنهمايي چهنديي - (Maxim of Quantity - قاعدة الكم):

ئەف بنهمايه چهنداتيا ئەوان پيزانينان دياردكته، ئەوين ئاخفتكهري دبئزيت، يان گوهدار وهردگريت. پهيوهنديا د ناقهرا ههفشكىن ئاخفتنىدا، دهمن ئاخفتكهري دقيت پيزانينا دهريارهيى بابتهكي ههبن، يان گوهدارى دقيت پيزانينهكي وهرگريت، پيدقيه ههفشكىن ئاخفتنى هند باخفن، هندی ئەوان زانياريان بين (ئاخفتكهري) و (گوهدارى) پيدقى پي هه، ب واتا يهكادي، ئەو ئاخفتنا دهنتهگوتن زندهتر نهبيت ژ وي يا ههفشكىن ئاخفتنى مهبست پي هه. ب ئەقى چهندي كرياتا دانوستاندنى ب شيوهكي سهركهفتيانه دهنتهههناجمان ؛ چونكه گوهدار ب شيوهكي ئاشكها د مهبستا ئاخفتكهري دگههيت و ئەو پيزانينا ئاخفتكهري دبئزيت، ئەو پيزانينهيه ئەوا مهبست پي هه. د شياندايه بهنتهگوتن ب ريكا بنهمايي چهنديي تهومزي د واتايدا نامينييت، ب واتايهكادي ئەف بنهمايه يئ تاييهته ب وي ريژا ئەوان پيزانينين كو پيدقيه د ئاخفتنىدا بهينهدان (كهريم، ٢٠٠٩، ٥).

د ناڤ بنه مایین هاریکاریدا بنه مایین چهنديی د دانوستاندنیدا بنه مایه کی گرنکه، ههروهسا ژ بنیاتی گریدانا هه می دانوستاندنايه، ل دویف ئه می بنه مایه دقیت هه فیشکین ئاخفتنی تیبنیا نهوی چهندي بکهن، کو نهو ئاخفتنا دهیته گوتن، هندي وی بیت، یا پیدقی پی هه ی (بوداب، معنصر، ٢٠١٦-٢٠١٧، ١٤). بنه مایین چهنديی ل سهر دوو بنه مایان دهیته ئاڤاکن:

١- ئاخفتنا ته بلال دویف یا پیدقی بیت، واته نهو پیزانینین تو دبیزی ل دویف پیدقی هه فیشکین ئاخفتنی بن (Horn, Ward, 2006, 7)، بو نمونه:

(أ) - تو بوویه ده رچوویی چهندي؟

(ب) - نهز بوومه ده رچوویی ئیکي.

د ئهقی نمونا ل سه ری دیار (ب) هند بهرسفا (أ) یدا ل دویف نهو (أ) دقیا، واته (ب) بهرسفا (أ) ل دویف چهن داتیا پیزانینان دایه، نه زیدهتر و نه کیتر، مه بهستا (أ) ی زانینا ریزبه ندیا ده رچوونا (ب) ی بوو، ژ بهر هندي (ب) ی ب تنی بهرسف ل دویف یا پیدقی دایه.

٢- بلا پشکداریا ته د ئاخفتنیدا ژ یا پیدقی زیدهتر نه بیت (Levinson, 1983, 101)، ب واتا په کادی، نهو پیزانینین دهینه دان، دقیت زیدهتر نه بن، ژ نهو دهیته داخوآزکن، بو نمونه:

(أ) - تو کهنگی چوویه بازاری؟

(ب) - نهز نه فرۆ چوومه بازاری.

د ئهقی دانوستاندنیدا (أ) ی پرسیار ژ (ب) کریه و پیشبینیا هندي کریه کو (ب) دی ل دویف یا پیدقی پیزانینا دهته وی، د زیده کرنا هه ر پیزانینه کا دی یان کیمرنا هه ر پیزانینه کادیت، دی (أ) تووشی شاش تیگه هشتتی بیت، چونکه نه گهر (ب) د بهرسفیدا بیژیت (نهز نه فرۆ چوومه مال، پاشی ل گهل برایی خو چووم) (أ) د مه بهستا (ب) ناگه هیت، چونکه (ب) ژ نهو وی دقیا پتر گوت، نهف چهنده ژی دبیته نه گهری ب جیبه جینه کرنا نهقی بنه مای.

بهزاندنا بنه مایین چهنديین:

پتریا جاران هه فیشکین ئاخفتنی د دانوستاندنیدا ههولا لیکتیگه هشتتی دهن، بهلی زوربه یا جاران نهشین پیگیری ب هه می بنه مایین هاریکاری بکهن، نهفجا ژ بهر هه ر نه گهره کی هه بیت، هه فیشکین



ئاخفتنى بنهمايهكى، يان پتر د ئاخفتنىدا لاددهن، ب واتايهكا دى بنهمايين هاريكاريى وهك هاريكارهكينه بو دانوستاندنهكا سهركهفتى و ئاشكهر د نافهرا ئاخفتنكهريين زمانيدا، بهلى هندهك ئاخفتنكهريين زمانى دهاريكار نين ل گهل ئيك د فهگوهاسستا پيزانياندا و بنهمايان دبزينن، بهزاندنا بنهمايين هاريكاريى دهركهفته ژ ئهوان بنهمايين (گرايس)ى بو دانوستاندنهكا نمونهى و سهركهفتى دانين، ئهفجا زوربهيا جاران ئهف بهزاندنه ههنگرى پيامهكويه جودايه ژ ئهوان گوتهين دهينهگوتهن، بهزاندن د ههمى بنهمايين هاريكارييدا دهيته ديتن، بهزاندنا بنهمايي چهندييژى د دانوستاندنىدا دهيته ديتن.

بهزاندن د بنهمايي چهنديييدا د بهرسقىدا دياردبيت، چونكه ل دهمى ئاخفتنكه هاريكاريى ئاراستهبي گوهدارى دكهت، ئهگه گوهدارى كيكرنهكى، يان زيدهكرنهكى د بهرسقىدا بكهت، ل ئهوى دهمى بنهمايين چهندييى هيتبهزاندن، چونكه گوهدار پيگيرنابيت، ب ئهوا ئاخفتنكه ژى داخازدكهت، ئاخفتنكه د خوازيت گوهدار ئهقان خالان بجهينيت:

۱- دقنيت بهشدارى ل دويف پيدفياتيى بيت.

۲- دقنيت بهشدارى ژ ئهوا پيدفي زيدهتر نهبيت.

ئهگه گوهدار د بهرسقدانىدا ئهقان خالان لاددهت، ئهف چهنده دى ب بهزاندن هيت هژمارتن، بو نمونه:

أ- سالار ل كيژ باژيى و ل كيژ كوليژى هاته وهگرتن.

ب - زمانان.

د نمونا ل سهريدا (أ)ى دوو پرسيار ئاراستهبي (ب)ى كرينه، كا (سالار ل كيژ باژيى و كيژ كوليژى هاتيه وهگرتن)، بهلى د بهرسقىدا ب تنى نافي (كوليژى) دايه دياركرن، ب ئهفى چهندى (ب) لدويف يا پيدفي بهرسف نهدايه، ههروهسا هندهك جاران ل دهمى بهرسقدانا پرسيارى ئاخفتنكه ژى يا پيدفي پتر بهشدارى د ئاخفتنىدا دكهت.

أ- سالار ل كيژ كوليژى د خوينيت؟

ب- ل زانكوي دهوك كوليژا زمانان پشكا زمانى كوردى.

د ئەفئ نموونا ل سەری دیاردبیت کو (أ)ی پرسیارەک ئاراستە ی (ب)ی کریه، کا (سالار ل کیژ کولیژنی دڤوینیت)، ئانکو ئاخفتنکەر ب تنی ناڤی کولیژنی دڤوینیت، بەلئ د بەرسڤیدا (ب) ناڤی زانکوی و بەشی ڤواندنژی دیارکریه، ب ئەفئ چەندی بنەمایئ چەندانیا پێزانینان دەیتە بەزانندن.

پشکا دووی: بەزانندا بنەمایئ چەندی د ڤهیرانوکی کوردیدا:

بەشی ئیکئ: بەزانندا بنەمایئ ڤهیرانوکی و ڤهیرانوکی:

ڤهیرانوکی هونەرکی ئەدەبی یی فولکوریه کو دانوستاندنەکه د ناڤهرا دوو کەسان ب شیوهکی ستران، پتیا شارەزایین فلکلوری کوردی دبیژنە ڤهیرانوکی زاری ئەڤینداران، چونکه ڤهیرانوکی ئاخفتنەکا دیالوگیه د ناڤهرا دوو ئەڤینداراندا، کو ب شیوهکی سترانکی دەرپرینی ژ هەست و سۆزین ڤو دکەن. د کلتوری کەڤنی کوردیدا ل دویف دابونەریتان چەندین بەرەست هەبوون، ژ ئەگەری وان بەرەستەتان ئەڤیندار نەشیانە ب شیوهکی راستەڤو ڤهیرپرینی ژ هەست و سۆزین ڤو بکەن، ئەڤا پەنا ڤو بکارهینانا ئەڤی هونەری فولکوری بریه، ژ بەر هندی گەھاندنا پەیمان د ناڤەر هەڤیشکین ڤهیرانوکیدا ب شیوهکی ڤهشارتی بوویه، ئەڤ چەندە بوویه ئەگەری ئەوی چەندی هەڤیشکین بەشدار د ڤهیرانوکیدا ب بنەمایئ ڤهیرانوکی پێگیر نەبن.

دیالوگ ژ خالین دیارە د ڤراگماتیکیدا، ئەڤ چەندەژی د ڤهیرانوکیدا دەیتە دیتن، چونکه بنیاتی ڤهیرانوکی ل سەر دانوستاندنی دەیتەئاڤاکرن، زۆرەیا جارن پێگیری ئاخفتنکەران ب بنەمایئ ڤهیرانوکی د ئەڤی دانوستاندنیدا یا ب زەحمەتە، واتە رێژەیا بەزانندی زێدەترە ژ رێژەیا پێگیری، ئەڤەژی ڤو ئەوی چەندی دڤوینیت، پتیا ئاخفتنا ب شیوهکی نەرستەڤو دەینەدەرپرین.

د شیاندایە بەیتەگوتن، بەزانندا بنەمایئ ڤهیرانوکی زێدەتر د ئەوان ئاخفتنەکاندا دەیتەدیتن، ئەوین هەڤیشکین ئاخفتنی دڤوینی ڤوژئ بدەنە پاش، یان نەڤین ب شیوهکی راستەڤو ڤهیرپرینی ژ پەیمان ڤو ب کەسی بەرامەر بکەن، واتە ژ رەگەزین سەرەکیین ڤهیرانوکی هەبوونا (ئاخفتنکەرو گوهدار) ییە ب هەبوونا ئەڤان رەگەزان دانوستان دروست دبیت، د بەزانندن و پێگیربوونا بنەمایئ ڤهیرانوکی ئاخفتنکەر و گوهدار دەینەدیتن.



بهشی دووی: حەيرانۆك:

حەيرانۆك ئێك ژ بهرهمین هههه گرنگین فولکورئ کوردینه، ب تایبەتی ئەف بهرهمه یی تایبەته ب دەفرا بادینانقه، ههژی گوتنیه حەيرانۆك ژ لای شارهزا و کسانین بسپورقه ب چهندن شیوهیان هاتیه پیناسهکرن، ئەفین ل خوارئ هندەک ژ ئەوان پیناسانه:

۱- حەيرانۆك هونهرکي ئاست بهرز و بلنده د ناف ملهتيدا و رهنقههانا ملهتیه ژ ههمی لاین ژیانیه، وهک لایهني (کومه لایهتی، ئابوری، رامیاری، دیروکی، زمانی و ... هتد) ئامیدی،
(۲۰۱۰، ۱۰).

۲- ((حەيرانۆك رهنقههه ژ رهنگین سترانا فولکلوریا کوردیا هاتیه دروستکرن، وهکی پارچهکا هوزانی یانژی وهکی شیوازی پەخشانا)) (مصطفی، ۱۹۸۸، ۸).

۳- حەيرانۆك ((چهقهک ژ سترانا فولکورئ یه، ب ههفینوکین سادهنه بۆ ههست و سۆزین موقی دهینه ئاراستهکرن، وهک ئامرازهکی بووینه د دهست ئەفیندارادا ههلهچووین خۆین دهروونی و ئاریشه و گرفتین جقاکي و خواست و ههزین خوی دهردیرن)) (نهیلی، ۲۰۰۷، ۸۹).

۴- حەيرانۆك ((هوزانهکا فولکوریه ب ریز و بهندی خۆه یا کورته، ب شیوی دیالوگی ب زمانهکی یاده و ساکار و پهفین رهسن و کیش و سهروا و ئاواز و وینین هونهریین جوان کو دهیرییه ژ ئەوی ههزا ئازراندی د دهروونی (کچ ، کور) ین ئەفینداراندا ب مهههه گه هاندنا گله و گازنده و ئیش و ئازارین ئەوان دهینه گوتن و فه هاندن)) (نی، ۲۰۱۳، ۴۹).

ههژی گوتنیه ب چهندن پیناسهیی جوارو جۆر بۆ حەيرانۆکي هاتینهکرن، ئەفهژی بۆ هندی فهگهریت ههه نفیسههکی، یان فهکولههکی ل دویف پیدیا بابتهی خۆ پیناسا حەيرانۆکي کرییه، بهلی ژ بهر بواری فهکولینی ب تتی ئامازه ب هندەک پیناسان هاتیهدان.

جۆرین حەيرانۆکي:

د ئەدهبی فولکوریدا جۆرین حەيرانۆکي ل دویف رۆخساری وان دهینه دابهشکرن، واته دابهشکرنا حەيرانۆکي ل دویف ههزارا ریز و بهند و رهگهزین د حەيرانۆکيدا ههین هاتیهدابهشکرن، ههژی گوتنیه حەيرانۆک ل سهه دوو جۆران دابهشدییت، ب ئەفی شیوهیی ل خوارئ:

١- حەيرانۆك ژ لايى هژمارا ريزانقه:

د ئەقى جوړيدا حەيرانۆك ل سەر هژمارا ريزين حەيرانۆكى دەيتە دەستنيشانكرن و ل دويق گەهانندا پەيامى كا پيدقى ب چەند ريزانە، واتە دببب پەيام د دوو ريزاندا، يان پتر بەيتەگەهانندن(نبى، ٢٠١٣، ٥٢)، بو نموونە:

١- حەيرانۆكا دوو ريزكى، وەك:

كچى دينى:

تو لسەر دەقى، ل من ناشقى

تو ل بن دەقى، منافقى

٢- حەيرانۆكا سى ريزكى، وەك:

كورۆ دينو ئەز و تو پيش مقابلين

سەرەكى بەدە ب خيرا پيرى بابل

ئەز و تو لىك ب حەسلين

٣- حەيرانۆكا چوار ريزكى، وەك:

حەيران تبت ژ چيايى

تقەنگا حەيرانى يا سور داىي

تە چيە تو يى ل من سلى؟

دلئى تە ژ من ماىي

٤- حەيرانۆكا دريژ، كو كور و كچ بەندا دەفاقينه بەر نىك، وەك:

كچ:

كوركو دينۆ

ژ وى بانى هەتا فى بانى

كوركىن گوندى ب شالن

د سەردا گریداينه خەنجەريت كەرمانى

هەمى ناھينه ريزا لاوكئ من حەيرانى

كور:

كچكى دينى

كەزى زەرى

١- بلا ناخفتنا ته ل دویف یا پیدفی بیت:

د ئەفی بنه‌مایێ چهن‌دییدا، پیدفی ناخفتن ل دویف پیدفیاتیا داخوای بیت، بهلی گه‌هک جارن ئەف چهنده د هیرانوکی کوریدا ده‌ئته بهزاندن، بۆ نمونه:

کج دبیژیت:

هه‌ری شفانو شفانی بزنی

نه تو کورتی و نهی مه‌زنی

تو ب قایدا به‌ژن و بالا منی

د ئەفی هیرانوکیدا کچکی چهن‌دین سالوخته‌تین کورکی داینه دیارکرن و هه‌شبه‌کره‌ک د نافه‌را خو و کورکیدا کریه، بهلی مه‌رما خو ب ناشکه‌رای بۆ کوری دیارنه‌کریه، کا مه‌رم ژ فی سالوخدانی چیه، چونکه چهن‌دین دیتتین ژ هه‌ف جودا ل ده‌ف کوری دروست‌دین، دبیت مه‌رما کچی ئەو بیت کو هه‌ژیکرنا خو بۆ کوری دیاربه‌کته، یان کچی دقیت دیاربه‌کته کو ئەو هه‌ز ژ کورین خو‌دان وان سالوخته‌تان دقین یین وی دیارکرن، ژ بهر ئەفی چهن‌دی کور دکه‌فیه گومانی، چونکه کچی ل دویف یا پیدفی زانیاری نه‌داینه، ل قیره بنه‌مایێ چهن‌دی هاتیه‌به‌زاندن، هه‌روه‌سا کورژی ئەفی بنه‌مایێ د هیرانوکیدا ده‌زینیت، بۆ نمونه:

کور دبیژیت:

وهه قیره، وهه قیره

من خه‌ونه‌کا دیتی ئینشه‌لا خیره

ل من بمرت ژن و ل ته بمرت میره

کور د ئەفی هیرانوکیدا گازی کچی دکته و دبیژیتی: (وهه قیره، من خه‌ونه‌کا دیتی)، هه‌روه‌سا دوعادکته و دبیژیت: (ل من بمرت ژن و ل ته بمرت میره)، بهلی کور بۆ کچی دیار ناکته، کا چ خه‌ون دیتیه و کچ ل دویف یا پیدفی زانیاریان وه‌رناگریته، واته ژ لایێ چهن‌داتیه‌ئه ئەو زانیاریین کوری گه‌هان‌دین پیدفیاتیا کچی پرناکه‌ن، زانیاری ب شیوه‌کی تمام نه‌گه‌ه‌شتینه کچی. کور د بنه‌مایێ چهن‌دییدا پینگیره‌به‌ویه. د گه‌هان‌دا پیزانین نه‌تمام بنه‌مایێ چهن‌دی ده‌ئته‌به‌زاندن، هه‌روه‌کی د فی نمونه‌ ل خواریدا:

کور دبیریت:

ئەز نە میقانم،
ناچمە کۆچکا مەمیوۆ
ئەز نەریقینگم،
ناچمە بەر ریتکیوۆ
ئەز میقانی،
سینگ و بەریت تە زەر یوو

کچ دبیریت:

هەری میقانۆ، میقانی خیریوۆ
هەکە تو میقانی،
هەرە کۆچکا مەمیوۆ
هەکە تو ریتکیوۆ،
هەرە بەر ریتکیوۆ

د ئەفی حەیرانوکیدا کچ دبیریتە کوری: (هەکە تو میقانی، هەرە کۆچکا مەمیوۆ، هەکە تو ریتکیوۆ، هەرە بەر ریتکیوۆ)، کور بەرسقا وئ ل دویف یا پیدفی ددەت و دبیریت: (ئەز نە میقانم، ناچمە کۆچکا مەمیوۆ، ئەز نەریقینگم، ناچمە بەر ریتکیوۆ)، بەلئ ب گوتتەکا دیتەر ل سەر ئاخذتتا خو زیدەدکەت و دبیریت: (ئەز میقانی، سینگ و بەریت تە زەر یوو)، ب ئەفی چەندئ کورکی بنەمایئ چەندیئ بەزانديە.

هەژئ گوتتیە بەزانديە ئەفی بنەمایئ چەندیئ د حەیرانوکین کوردیدا یا سنۆردارە، چونکە ئەوا دەیتەگوتن پتیرا جارن ژ یا پیدفی زیدەترە، واتە بەزانديە بنەمایئ چەندیئ ئەوئ دبیریت: (بلا ئاخذتتا تە ل دویف یا پیدفی بیت) کیم جارا دەیتەدیتن، ئەفەژئ بۆ سروسستی حەیرانوکین کوردی فەدگەریت کو پتیرا حەیرانوکان سالوخذانا (کارو کریار، کەسی، جەئ، تشتەکی) نە، ژبەر ئەفی چەندئ یا پیدفی و زیدەتر ژ یا پیدفی پتیرا جارن دەیتەگەهاندن.

٢- بلا ئاخذتتا تە ژ یا پیدفی زیدەتر نەبیت:

د ئەفی بنەمایئ چەندیئدا ئاخذتن پیدفیە ژ یا پیدفی زیدەتر نەبیت، واتە ئەو ئاخذتتا دەیتەگوتن زیدەروی تیدا نەهیتەکرن، بەلئ گەلەک جارن د حەیرانوکین کوردیدا پیگیری ب ئەفی بنەمایئ ناهیتەکرن، چونکە پتیرا جارن ئاخذتتەکەر پیکۆلیدکەت ب زیدەهی ئاخذتتا خو بیژیت، ژبەر ئەفی چەندئ نەشیت ب ئەفی بنەمایئ چەندیئ پیگیریبیت و ئەف بنەماییه ل دەف وان دەیتەبەزانديە، بۆ نمونە:

کچ دبیریت:

چ شەفە ... شەفە
شەفا خازگینا



ئەز یا نەساخم، یا لناف نەفینا

ههکه بابی من ئەز دام، ژ خو ئەز دام

ههکه ئەز نەدام،

گازی مه لای کهن

دا لمن بخۆینیت دەور و یاسینا

د کەلتورێ کوردهواریدا دەمی خازگینی دچوونه مالا کچکی، کچ و کور ژ ئەنجامین وی خازگینی
دترسیان، چونکه ئەگەر بابی کچی رازی نەبای و کور ب دلێ کچی با، دا کچ داوی ب ژيانا خو هینیت
یان ژيانی ل خو تالکەت، د ئەفی حەیرانوکیدا کچ زیدەباری فی گوتنی کو دبێژیت: (ئەزا ترسم بابی من
رازی نەبیت، ئەگەر رازی نەبوو دی خو کوژم)، ئاماژە ب هندی ددەت (ئەز یا نەساخم، یا لناف نەفینا،
گازی مه لای کهن، دا لمن بخۆینیت دەور و یاسینا)، ل فیره پیزانین زیدەتری یا پیدفی هاتینه گەهاندن،
ئەف چەندە دبیتە ئەگەر بەزاندنا بنەمای هاریکاری. هەروەسا د حەیرانوکی دوو لایەنیژیدا بەزاندنا
بنەمای چهندیی دەیتەدیتن، بو نموونه:

کور دبێژیت:

کچی دینی، ئیقاریه روژ چ نەما

برهکا سیارا، ل بهر دهری مالا بابی ته،

بونه قوشهم و جهما

هەمی خازگینییت بەژنا بلندن

نی روح دقالبی من دا نەما

کچ دبێژیت:

کورکو دینۆ:

ئیقاریه چ ئیقاریهکا، بی وهختی

خوزی من زانیبا،

بو چی تو خو دبێچی وگریدهی رهختی!؟

د ئەفان پارچین حەیرانوکیدا، کچ داخواری ژ کوری دکەت، کا بوچی کاری خو دکەت و چەکی
هەلدگریت، بەلی د بەرسقیدا کور زیدەتر ژ یا پیدفی دبێژیت، واتە ل دەمی کچ دبێژیت: (بو چی تو خو
دبێچی و گریدهی رهختی)، کور بەرسقی ددەت و دبێژیت: (برهکا سیارا ل بهر دهری مالا بابی ته، بونه
قوشهم و جهما، هەمی خازگینییت بەژنا بلندن، نی روح دقالبی من دا نەما)، ل فیره کور یی پنیگرنەبوویە
ب گەهاندنا یا پیدفی بو کچی، ئانکو کوری زانیاری ژ یا پیدفی زیدەتر زانیاری داینە، ژ بهر هندی بنەمای
چهندیی هاتیه بەزاندن. هەر د دانوستاندنن د حەیرانوکی کوردیدا گەلەک جارا گازندە دەیتەکرن، بەلی

بەرسقدان، یان ئاشکەر کرنا گازندئ ئاخفتن بەرفرەهتر لیدهت، ئەقەژئ دبیته بەزاندن ل دویف بنه مایئ

چەندیی، بۆ نموونه: کور دبیژیت:

بەر دەری مالا مه یئ ب گولە

کورکو دینۆ:

پشتا مالا مه ب سمبله

نه ئەزا سلم، نه هندهمه

من کچک دیت رابوری و یا ژ من سلە

ما تو نزانی پەنجەریت مالا بابئ من،

ل هنداڤ من و تەنه

نەمام بو تە

نئ ئەو چ بکەن هەر بو تەمه

د ئەقئ دانوستاندنیدا کور گازندئ ژ کچئ دکەت و دبیژیت: (من کچک دیت رابوری و یا ژمن

سلە)، ل دەمئ کچ بەرسقا وی دەت ژ یا پیدقئ زیدەتر دبیژیت، چونکە کچ ل دەمئ بەرسقدانئ دبیژیت:

(نه ئەزا سلم، نه هندهمه)، بەلئ ل گەل قئ بەرسقئ ئامازئ ب زانیاریین زیدەتر دەت و دبیژیت:)

پەنجەرین مالا بابئ من، ل هنداڤ من و تەنه، نەمام بو تە، نئ ئەو چ بکەن هەر بو تەمه)، ل قئیرە

کچ نەشیایە ب بنه مایئ چەندیی ئەوئ دبیژیت: (بلا ئاخفتنا تە ژ یا پیدقئ زیدەتر نەبیت) پئگیرببیت،

پئگیرنەبوونا ب بنه مایئ چەندیی بوویە ئەگەرئ بەزاندا بنه مایئ چەندیی. د حەیرانوکی ن کوریدا ل

دەمئ کچ داخوژەکی ژ کوری دکەت و کور بەرسقا وی دەت، بەلئ بەرسقەکا زیدەتری داخوژا کچئ

دەت، بۆ نموونه:

کچ دبیژیت:

لسەریانا مەشیئ نەکە

ئاگرئ جگارئ خۆش نەکە

دیتنا لسەر بانا بی فایەیه

ژنا خۆ بەردە،

دەیکا خۆ دەربێخە،

بابئ خۆ بکوژە،

رەزکئ خۆ بفروشه

من بخۆ ببینە

کور دبیژیت:

ئەز ژنا خۆ نا بەردەم، خۆ شەهەمزار ناکەم

بابئ خۆ ناکوژم، قەتلی ناکەم

دەیکا خۆ نا دەریخەم، خۆ سەر شوڕ ناکەم

رەزکئ خۆ نافروشم، خۆ دەیندار ناکەم

تو ببی سوڕ گولا (محەمدی) تە ژئ ناکەم

تو ببی تاکا رەش رحانا، تە ببین ناکەم

تو ببی حوریا بەحەشتئ تە مەهر ناکەم



د ئەفقی حەيرانۆکيدا کچ داخواری ژ کوری دکەت و دبیزیت: (ژنا خو بەرده، دەیکا خو دەریخه، بابی خو بکوژه، رهزی خو بفروشه و من بينه)، بەلی سەرەرایي بەرسقانا داخواری کچی، کور چەند گوتەکین دیتەر د ئاخفتنا خودا زیدەدکەت و دبیزیت: (خو شەهەمزار ناکەم، قەتلی ناکەم، خو سەر شوڕ ناکەم، خو دەیندار ناکەم)، هەروەسا ئەفان گوتتاری ل ئاخفتنا خو زیدەدکەت و دبیزیت: (تو ببی سوڕ گولا (محەمەدی) تە ژێ ناکەم، تو ببی تاکا رهش رحانا تە بیهن ناکەم، تو ببی حوریا بەحەشتی تە مەهر ناکەم)، واتە زیدەکردن د ئاخفتنا کورکیدا بوویە ئەگەر ئهوی چەندی کو هاریکاری د ئاخفتنا د نافهرا کوری و کچیدا نەبیت، ئەف چەندە بهزاندن د بنەمایي چەندییدا دەیتە ب ناکرن. هەروەسا ل دەمی پرسیارکرنی د حەيرانۆکين کوردیدا، دەمی لایەک پرسیارێ ژ لایەنی دووی دکەت، لایەنی ئیکێ یی د ئەوی باوەریدا دی لایەنی دووی ل دویف یا پیدفی بەرسقا وی دەت، بەلی وەکی دیار چ کچ بیت، یان کور بیت ل دەمی بەرسقانی هەزدکەت ئاخفتنا ل سەر بەرسقی زیدەبکەت، بو نموونه:

کچ دبیزیت:

کور دبیزیت:

کورۆ دینۆ، جیکێ من یی ل عولی یا نافی

کچی دینی، بەژن بلندی، شفی شفی

تەختی بچووک، یی ل هنداڤی

بەلی کا بو من بیژە، دی جکیت خو،

تو گۆری بیخە، چەمکی پافی

ل کیفه دانی، ل کیفه نفی

پاشی هیدی هیدی، وەرە سلاڤی

د ئەفقی حەيرانۆکيدا کور پرسیارا وی جەهی دکەت، یی کچ لی دنڤیت، وەکی دبیزیت: (کا بو من بیژە، دی جکیت خو ل کیفه نی، ل کیفه نفی)، دەمی کچ بەرسقی دەت، ئەوی جەهی دیاردکەت ئەوی جەهی خو لی دانیت و دنڤیت، دەمی دبیزیت: (کورۆ دینۆ جیکێ من یی ل عولی یا نافی)، بەلی هەر ل گەل بەرسقا خو چەند گوتتین دیتەر دبیزیت، وەک (تەختی بچووک، یی ل هنداڤی)، هەروەسا دبیزیت: (تو گۆری بیخە، چەمکی پافی، پاشی هیدی هیدی، وەرە سلاڤی)، هەژی گوتتییه گوتتا زیدە ل سەر بەرسقانی، یان گوتتی بەروڤاری بنەمایي چەندیییە، واتە ئەگەر ئاخفتن ژ یا پیدفی زیدەتر بوو، وی دەمی پیگیری بنەمایي چەندییی ناهیتەکرن و ئەو بنەما دەیتە بهزاندن. د حەيرانۆکين کوردیدا هەندەکا جارا (کور ، کچ) داخواری ژ ئیک دکەن، بەلی دەمی لایەنی ئیکێ داخواری ژ لایەنی دووی دکەت، ل گەل جیبهجیکرنا داخواری لایەنی ئیکێ چەند گوتتین دیتەر دەینە زیدەکردن، بو نموونه:

كج دييژيت:

پسمامۆ تو وهنهكه تو وهنهكه

تو قولپا بهرسينگي دوتاما خو فنهكه

تو كهيفا دهر و جيرانا ب من و خو نهكه

كور دييژيت:

لي دوتامي، لي دوتامي، وهز وهناكه

ئز قولپا بهر سينگا ل ته فنهكه

ئز كهيفا دهر و جيرانا ب دوتاما خو ناكه

ههكه تو ببى شهكركا د عهلبى دا، ئز ته تام ناكه

ههكه تو ببى گولا (محهمه) ئز ته بيهن ناكه

ههكه تو ببى ستى و زين ئز تهمارناكه

د ئهفئى حهيرانوكيدا كج داخواري ژ كورى دكهت و دييژيتي : (پسمامۆ تو وهنهكه قولپا بهرسينگا

ل دوتاما خو فنهكه، تو كهيفا دهر و جيرانا ب من و خو نهكه)، كور بهرسفا وي ددهت و دييژيت: (

لي دوتامي وهز وهناكه، ئز قولپا بهرسينگا ل ته فنهكه، ئز كهيفا دهر و جيرانا ب دوتاما خو

ناكه)، بهلي كور ب تنى ل دويف پيدفياتي كجي بو بهرسفي نهراوهستيايه و زيدهتر چويه و گوته: (

ههكه تو ببى شهكركا د عهلبى دا، ئز ته تام ناكه، ههكه تو ببى گولا (محهمه) ئز ته بيهن ناكه،

ههكه تو ببى ستى و زين ئز تهمارناكه)، ئهف چندهژى بوويه نهگهري وي چهندي كو ئهو بنهمايي

چهنديي ئهوي دييژيت : (بلا ئاخفتا ته ژ يا پيدفي زيدهتر نهبيت)، بهيتهبهزانن. گهلهك جاران هندهك

دهربرين دهينهگوتن كو پهيوهندي ب پهيامميقه نينه، واته ئاخفتن ژ يا پيدفي زيدهتر ليدهيت، بو نمونه:

كج دييژيت: (دهوك) خوشه، يا ب حه لانه

رهخهك گو فنهده، ئيك سهيرانه

ئهفرو دهلالى من ديار نينه

من نهزاني، كيهه چويه، ل كي ميخانه!؟

د ئهفئى حهيرانوكيدا كجكي پيزانين ژ يا پيدفي زيدهتر داينه، ل دهستپيكي باسي باژيري دهوكي

دكهت، ئهفي وهسفي ل سهر گوتتا خو ئهوا دييژيت: (ئهفرو دهلالى من ديار نينه، من نهزاني، كيهه

چويه، ل كي ميخانه!؟) زيدهدكهت، ب ئهفي چهندي بنهمايي چهنديي دبهنيت.

بهزاندا بنهمايي چهنديي ئهوي دييژيت : (بلا ئاخفتن ژ يا پيدفي زيدهتر نهبيت) پتر دهيته

ديتن، ژ ئهوي بنهمايي چهنديي ئهوي دييژيت: (بلا ئاخفتن ل دويف پيدفياتي بيت)، چونكه د

حهيرانوكيدا پتريا جاران ههفشكين د حهيرانوكين كورديدا پشكدار ههولدهن، ژ يا پيدفي زيدهتر دهربرن،



ئهفهژی بو تايبه تمه نديا حهيرانوکی دزقريت، چونکه وهکی هاتيه ديارکرن، حهيرانوکی زاری ئهفیندارانه، ئهفیندارزی پیکولیدکن ئاخفتنهکا جوان، یان پری رمان دهریبرن، خو ئهگهر زیده روپیژی د ئاخفتنا خودا بکن، ژبهر ئهفی چهنديژی بنه مایچ چهنديی ئهوی دخوازیت کو ئاخفتن ل دويف یا پیدفی بیت، ئهف چهنده ب ریزهکا کیم د حهيرانوکن کوردیدا دهیتهدیتن، چونکه پتريا جارن ئاخفتنا ژ یا پیدفی زیدهتر دهیتهکرن.

ئهنجام:

۱- ئهگهر د حهيرانوکن کوردیدا زیدهتر ژ یا پیدفی بو تیگه هشتتی هاتهگوتن، ل ئهوی دهمی بنه مایچ چهنديی دهیته بهزاندن، واته پیگیرنه بوونا ههفیشکین ئاخفتنی ب فهگواسنتا پیزانیان ژ رادی پیدفی پتر، یان کیمتر ب بهزاندنا بنه مایچ چهنديی دهیته هژمارتن.

۲- فهکولین ل سهر بهزاندن، یان پیگیربوونا بنه مایچ هاریکاری ب شیوهیهکی گشتی ل سهر ئاخفتنا ب شیوهی دانوستاندن دهیته ئه انجامدان، حهيرانوکی ئیکه ژ وان هونه رین ئاخفتنییه کو ب شیوهی دانوستاندن (دیالوکی) دهیته گوتن، ژبهر ئهفی چهنديی بهزاندنا بنه مایچ چهنديیژی د حهيرانوکیدا دهیتهدیتن.

۳- د زوربهیا حهيرانوکن کوردیدا ههفیشکین ئاخفتنی د حهيرانوکیدا گوتن وان ژ ئهوا دهیته داخوازکرن زیدهترن، ب ریکا زیدهکرن دهریبرن ل سهر ئاخفتنا دهیته گوتن، بنه مایچ چهنديی هاتیه بهزاندن.

۴- بنه مایچ چهنديی زیدهتر ژ لایي گوهداریفه دهیته بهزاندن، چونکه پتريا جارن بهرسف بو وی دکهفیت، ئهوی دشتی ژ گوتنا ئاخفتنکهری زیدهتر گوتنا بیژیت.

۵- بهزاندنا بنه مایچ چهنديی د حهيرانوکن کوردیدا پتر ژ پیگیربوونی دهیتهدیتن، چونکه دهمی (کچ، کور) د حهيرانوکیدا بهرسفی ددهت، حمز دکهت، گوتن و دهریبرن زیدهتر ژ پیدقیاتیا ئاخفتنکهری بگههینیت، واته د حهيرانوکیدا ل دهمی بهرسفدانی پیگیربوون لاوازتر ژ بهزاندانی د بنه مایچ چهنديییدا.

٦- بهزاندن د بنه مایێ چهندییدا ل ئەوی دەمی رویدەت، دەمی ئاخذتتکەر گوتتەکی بیژیت و گوهداری دقیت ئاخذتتا خۆب زندههی ل سەر یا ئاخذتتکەری بیخیت.

لیستا ژێدەران:

ئیک: ژێدەر ب زمانێ کوردی:

أ - پەرتووک:

- ١- ئامیدی، ریکیش (٢٠١٠)، حەیرانوکی کوردی، بەرگی ئیک، چاپا ئیک، چاپانا خانی، دەوک.
- ٢- عەلی، شیرزاد سەبری (٢٠١١)، واتا دناقەرا سیمانتيک و پراگماتيکیدا، چاپا ئیک، چاپانا خانی، دەوک.
- ٣- دزە، عبدولواحید موشیر (٢٠١٤)، زانستی پراگماتيک، چاپی دووم، ناوەندی ئاوێر بو چاپ و بلاوکردنەوه، ژماره (١٩٩)، هەولێر.
- ٤- فتح، محمد معروف (٢٠١١)، زمانەوانی، چاپی سێهەم، چاپانەهی حاجی هاشم، هەولێر.
- ٥- نەهلی، نعمت الله حامد (٢٠٠٧)، ئاوازی خامەهی، چاپانا هاوار، ئیکەتیا نەیسەرین کورد، دەوک.
- ٦- مصطفى، نورالدين سعيد (١٩٨٨)، حەیرانوکی زاری ئەفیندارا، دارالحرية للطباعة، بغداد.
- ٧- مەحمود، ئافیسەتا کەمال (٢٠٠٩)، پراگماتيکی رستەهی پرسیارو فەرمان لە کرمانجی خوارودا، چاپی یەكەم، چاپانەهی رەنج، سلیمانی.

ب - نامین ئەکادیمی:

- ٨- عەلی، بەدرخان سلیمان (٢٠١٥)، لیکەوتەهی ئاخواوتەهی لە رۆمانی کوردیدا، نامەهی ماستەر، زانکۆی سلیمانی.
- ٩- نبی، جوتیار إسماعیل (٢٠١٣)، ناقەرۆکا حەیرانوکی کوردی، ناما ماستەری، زانکۆیا دەوک.
- ١٠- شریف، تکرى نزار محمد (٢٠١٥)، ریزداری لە شیوەزاری بادینی زانی کوردیدا، نامەهی ماستەر، زانکۆی سەلاحەددین، هەولێر.
- ١١- عزیز، سروه فيصل (٢٠١٠)، بنه مای هاریکاری لە چارچێوهی نواندنی کوردیدا، نامەهی ماستەر، زانکۆی سەلاحەددین، هەولێر.
- ١٢- کەریم، عومەر مەحمود (٢٠٠٩)، سیمایی پراگماتيکی و سیمانتيکی گریمانە پێشەکیهکان، نامەهی دکتورا، زانکۆی کۆیه.



١٣- قاسم، هدى عبدالقادر (٢٠١٥) ، سيمانتيك و پراگماتيكا ئيديۆمان د زمانى كورديدا، ناما دكتورايى، زانكۆيا دهۆك.

ج - گوڤار:

١٤- هادى، ئاگرين شهوكهت؛ ئەحمەد، كەلسوم خاليد؛ خوڤشناو، نەريمان عەبوللا (٢٠٢١) ، لادان له بنه‌ماى هاريكاري (كتيبي رڤشتهى مروارى به‌نموونه)، گوڤارى ئەكاديمايى كوردى، لاپه‌ره (٧- ٣٧)، ژماره (٤٧).

دوو: ژنده‌ر ب زمانى عه‌ره‌بى:

أ - په‌رتووك:

١٥- كيمبسون، راث (٢٠٠٩) ، نظرية علم الدلالة (السيماطيقا)، ترجمة: عبدالقادر قنينى، طبعة الأولى، الدار العربية العلوم ناشروون، جزائر.

١٦- نحلة، محمود أحمد (٢٠٠٢) ، أفاق جديد فى البحث اللغوى المعاصر، الطبعة الأولى، مكتبة الأداب، القاهرة.

ب - نامه‌بين ئەكاديمى:

١٧- بوداب، نوال، معنصر ، وسيلة (٢٠١٦-٢٠١٧) ، قواعد المخاطبة فى كتابة (نهاية الإيجاز فى دراية الأعجاز) لفخرالدين الرازى، رسالة الماجستير، جامعة العربي بن مهيدى- أم البواقي، جزائر.

١٨- أمينة، شادلى (٢٠١٧) ، الاستلزام الحوارى قى الخطاب الأدبى مقارنة تداولية، رسالة الماجستير، جامعة الدكتور مولاي الطاهر - سعيدة، جزائر.

١٩- عطيل، نبيلة (٢٠١٩) ، آليات الاستلزام التخاطبى فى شعر أحمد مطر، رسالة ماجستير، جامعة محمد خيضر بسكرة، جزائر.

سى: ژنده‌ر ب زمانى ئينگليزى:

أ- په‌رتووك:

20- Grice, H.P (1975), Logic and conversation, in Peter Cole & Jerry L. Morgan eds.

21- Horn, L. R. & Ward, Gregory (2006) the Handbook of Pragmatics, blackwell Published.

- 22- Levinson. S. C (1983), Pragmatic, Cambridge, Cambridge University press.
- 23- Davies, Steven (1991), Pragmatics, A Reader, Oxford University press.
- 24- Tomas. J (1995), meaning Interaction: an Introduction to Pragmatic, Harlow: Pearson Education, New York: London.

ب - كؤفار:

- 25- Abdula-Qadir, Intisar A, Juma, Taqwa Rashid (2018), Breaking Grice's Cooperative Maxims in Humorous Interactions: A Pragma-Stylistic Study of Shaw's "Major Barbara, Journal of Basra Research for Human Science, No;1 , Vol: 43.